

TU ES CAPABLE, CHAMINOU!

عندك القدرة يا شامينو!

Dès
2 ans

ابتداءً من السنة الثانية

Texte d'Annie Langlois

Illustrations de Franfou

تأليف آني لونغلواه Annie Langlois

رسوم فرانفو Franfou



Chaminou et ses parents font du camping.
C'est la première fois que Chaminou va dormir dans une tente.

يذهب شامينو ووالديه في رحلة للتخييم. هذه المرة الأولى
التي سينام فيها شامينو في خيمة.





Tout autour, c'est la forêt. Il y a beaucoup de choses à découvrir! Chaminou est pressé de tout explorer.

- Tu viens avec moi, maman? demande Chaminou.
- Et si tu y allais tout seul, mon minou?
- Tout seul? répète Chaminou.
- J'ai confiance en toi, répond sa maman en souriant.

هم في وسط الغابة. هناك الكثير للإستكشاف! شامينو مشتاق لاستكشاف كل شيء.

- هل ستأتي معي يا أمي؟ يسأل شامينو.

- ولم لا تذهب بمفردك، يا قطي الصغير؟

- بمفردتي؟ يعيد شامينو.

- أنا أثق بك، أجابت والدته مبتسمة.

Son papa indique les limites à Chaminou : il peut aller du gros sapin à la tente bleue. Quel beau terrain de jeu !

الوالد يشير إلى شامينو حدود حركته: يمكنه الانتقال من شجرة
التنوب إلى الخيمة الزرقاء. يا له من ملعب جميل!





**Chaminou est excité.
Il prend son équipement et il part à l'aventure!**

شامينو متحمس. يأخذ معداته

À peine est-il parti qu'il rencontre un obstacle:
une énorme flaque d'eau.
Embêté, Chaminou se retourne et crie à son papa:
— Tu m'aides à sauter par-dessus la flaque d'eau ?

لم يكذ يغادر حتى واجه عقبة: بركة ضخمة. مع انزعاجه
استدار شامينو وصرخ لأبيه:

- أتساعدني في القفز من فوق البركة؟





Mais son papa répond :

— Et si tu le faisais tout seul, mon chaton ?

Chaminou prend son élan et il saute comme un grand !

فرد والده :

- لم لا تفعل ذلك بنفسك، يا قطي الصغير؟

يستجمع شامينو قواه ويقفز مثل الكبار!

Chaminou n'est pas au bout de ses surprises.
Il entend un petit bruit mignon qui vient du buisson.
— Maman! C'est quoi, ce bruit? demande Chaminou.

شامينو ليس في نهاية مفاجآته. يسمع ضوضاء خفيفة ناعمة
قادمة من وسط الأشجار الصغيرة.

- أي! ما هذا الضجيج؟ يسأل شامينو.





— Et si tu le découvrais tout seul, mon brave minou ?

ولماذا لا تكتشف بنفسك يا قطي الشجاع؟

Chaminou hésite, puis il prend son courage à deux mains
et il regarde dans le buisson. Oh! c'est un oisillon!

يتردد شامينو، ثم يستجمع شجاعته في يديه وينظر في وسط
الشجيرات الصغيرة .

أوه! إنه طائر صغير!





**Chaminou est fier. Il marche la tête haute,
comme un explorateur courageux. Mais patatras!
Il bute contre une racine et il tombe par terre.**

شامينو فخور بنفسه. يمشي ورأسه مرفوعة، مثل مستكشف
شجاع. لكن "بابادوم"! يصطدم بجذر ويسقط على الأرض.

Chaminou demande de l'aide à ses parents.
Son papa lui répond :

— Et si tu te relevais tout seul, mon chaton? Tu es capable !

شامينو يطلب من والديه المساعدة. يجيبه والده:

- ماذا لو قُمت بمفردك، يا قطي الصغير؟ أنت قادر علي ذلك!



Chaminou se relève rapidement.
L'aventure l'attend, pas question de s'arrêter.

ينهض شامينو بسرعة. المغامرة تنتظره، لا مجال للتوقف.



Justement, voici une grotte à explorer. Chaminou veut demander à sa maman de venir avec lui, mais il se dit :

« Et si j'y allais tout seul? Je peux le faire, je suis capable! »

بالضبط، هنا كهف للاستكشاف. يريد شامينو أن يطلب من والدته أن تأتي معه، لكنه يقول في نفسه:

"ماذا لو أذهب بمفردتي؟ أستطيع أن أفعل ذلك، أنا قادر!"



Il allume sa lampe de poche et il entre dans la grotte.
Papa et maman viennent le rejoindre aussitôt.
— Quelle belle découverte! Bravo, Chaminou!

يُشعل مصباحه اليدوي ويدخل الكهف. ينضم الأب والأم إليه
على الفور.

- يا له من اكتشاف عظيم! أحسنت يا شامينو!



Maman et papa ont raison, Chaminou est capable d'explorer
les environs comme un grand!

أمي وأبي على حق، شامينو قادر على استكشاف المناطق
المحيطة مثل الكبار!



Pour en savoir davantage sur l'auteure :

لمعرفة المزيد عن المؤلفة:

[facebook.com/annielangloisauteure](https://www.facebook.com/annielangloisauteure)

ISBN 978-2-924868-13-3 (br.)
ISBN 978-2-924868-18-8 (PDF)

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2020
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2020

© Naître et grandir 2020
Tous droits réservés

 Fondation Lucie
et André Chagnon

naître
ET grandir